



presentá den
Centro Pro Arte

ESTRENO

9 DI NOVEMBER 1973

en cooperashon cu
miembronan di Thalia





Boeing — Boeing facilmente por wordu kwalifiká komo teater pa pweblo, lokwal kisas por ser observá pa amantenan di obranan moderno ku un cierto menosprecio. Aunke mi preferencia ta bai na komedya eksperimental, teater como dibertishon, den ki forma ku ta, ta lokwal segun mi ta konta, y p'esey mi ta trece e komedya aki.

Teatro tá pa pweblo, y ku esey solamente mi kier bisa ku teatro ta na disposishon di un y tur, no ta inportá na ki grupo social hende ta pertenecé.

Sigur sigur mi no ta kere den diktatura ni di loke ta wordu jamá obranan conservativo y tampoko di obranan moderno. Mi unico norma ta: e nivel y kwalidat di e produkto final . . . e presentashon.

Ta presisamente ku e mira básico aki e produkshon Boeing — Boeing ta wordu presentá, ku kwal mi ta spera di a ofrece hopi amante di komedya un anochi masha dibertido.

Komedia original	Marc Comuletti
Tradushon	Otti Sprock
Direktor	Errol Caprino
Koördinashon	Ben Willems
Decor	H. Sarels v. Rijn
Fotografia	Eddy Klaas
Luminashon	H. Bomba
Sonido	R. Brown
Maestro di escena	B. Andrea
Affiche	Philip Rademaker
Grime	Emmy Notenboom Minguel de Lannoy

ARTISTANAN: *Nimfa Bonachera-Palm*
Criselsa Sintiago
Ina Kwidama
Orlando Cuales
Edison Bonachera
Philip Rademaker

Ku kooperashon di artistanan di Grupo di Komedia Thalia

UW adres voor

★ BOEKEN

★ LEERMIDDELEN

★ SCHOOLBEHOEFTE

Boekhandel St. Augustinus

Abraham de Veerstraat 12

Tel. 11904-13558



Distribudor

C. WINKEL & ZONEN,

Tel. 54202

-it never varies

Syendo pa di promer bez, tradukshon di e komedya aki a resultá pa mi den mas trabow y tempu ku mi por a pensa. Sinembargo, sin duda e tabata un eksperensha masha agradabel di deskubrí, te alew ku ami por miré, e rikésa di nos dushi lenga papyamentu. Muchu bya ta ser bisá, ku tin kos bo no por bisa na papyamentu. Konbencí mi ta awor, ku tin masha hopi kos tambe kisás nos papyamentu só por ekspresánan asina dushi. Ta ku gran satisfashon y entusiasmo mi kier ofresé y rekomendá mi tradukshon di e obra aki na pweblo Antiyano, sperando ku lo e kai na kompleto agrado.



Otto J. E. Sprock



Holland America brings you sheer magic.

**10-day West Indies cruises from Curaçao aboard the luxury liner
S.S. STATENDAM**

Also world cruises, South Pacific/around South America cruises, Western Europe, The Mediterranean, North Cape, Scandinavia or Russia, Indonesia cruises from Singapore.

For information and reservations contact your travelagent at Curaçao or

**Holland America Cruises (Antilles) Inc.,
telephone 37955 or 37403.**





CRISELSA SINTIAGO

„ . . . games people play . . . ”



ORLANDO CUALES

„ . . . a riot . . . ”



NIMFA PALM

„ . . . muhe ta manda . . . ”



EDISON BONACHERA

*„ . . . aki den si mi a
baha peso . . . ”*



PHILIP RADEMAKER

*„ . . . danki Dios no ta
realidad,
ta Komedia . . . ”*

INA KWIDAMA

„ . . . un bon experensha . . . ”





BOB DE KOOP

„... uitbundig!...“



OTTI SPROCK

„... vitaminen voor de lachspieren...“



MARJA PALACIOS

*„... wat een heerlijk leven,
maar wel vermoeiend...“*

**Op de planken
in UW huiskamer...
en
alle gelegenheden**

MESKER

MEUBELEN

Salinja



internationale
reisorganisatie

international
travel-organization



● **maduro** ●

aruba bonaire caracas curaçao den haag paramaribo st. maarten

TOEN DE BOEINGS ER NOG NIET WAREN . . .
verkochten wij al vele jaren passages op schepen
en „kleine“ vliegtuigen.

TOEN DE BOEINGS KWAMEN . . .
groeiden wij tot de grootste reisorganisatie op de
Nederlandse Antillen.

*OOK UW ZAKEN- OF VAKANTIEREIZEN
ZIJN BIJ ONS IN GOEDE HANDEN*



JET KRAMER

„... fijne rol...“



LIGIA v. LEYENHORST

*„... ontspannen
kreatie van een
kritiese kreatuur in
een erotische
omgeving met
kritieke situaties...“*

JAAP BAK

*„... naar een dergelijke rol heb ik
altijd verlangd, maar het is
erg moeilijk met Errol...“*





*Gaat U deze winter naar
Nederland, reserveer tijdig
en maak gebruik van onze
voordelige cabotage-tarieven,
welke voor ingezetenen van
de Nederlandse Antillen
geldig zijn.*



KLM

Blijspel	Marc Comuletti
Vertaling	Otti Sprock
Regie	Errol Caprino
Koördinatie	Ben Willems
Decor	H. Sarels v. Rijn
Fotografie	Eddy Klaas
Belichting	H. Bomba
Geluid	R. Brown
Toneelmeester	B. Andrea
Affiche	Philip Rademaker
Grimeur	Emmy Notenboom Minguel de Lannoy

ARTIESTEN: *Marja Palacios*
Jet Kamer
Ligia Leijenhorst
Bob de Koop
Otti Sprock
Jaap Bak

Met medewerking van de spelers van Toneelvereniging Studio



„Boeing Boeing” kan makkelijk het etiket van Burgers theater opgespeld krijgen, hetgeen dan meestal in de kringen van liefhebbers van het modern toneel smalend is bedoeld. Ondanks mijn voorliefde voor het toneel experiment is theater als amusement in welke vorm dan ook voor mij een gegeven, vandaar dan ook dit toneelstuk.

Theater is voor het volk, en daarmee bedoel ik niets anders dan dat toneel ten dienste staat voor iedereen, tot welke sociale groepering men zich ook wil rekenen.

Ik geloof nou eenmaal niet in dictatuur nog van wat men noemt het conservatieve toneel nog van het moderne theater. Mijn enige norm is niveau en kwaliteit van het eindprodukt . . . de voorstelling.

Het is deze instelling die ten grondslag ligt aan de productie Boeing Boeing, waarmee ik hoop menig een toneel liefhebber een ontspannen avondje theater te hebben gebracht.





in

Centro Pro Arte

PREMIERE

10 NOVEMBER 1973

gepresenteerd in

samenwerking met Studio

ERRATA

Vertaling Nederlands: **Errol Caprino**

Fotografie: **Eddy Waas**